

РАБОТА С МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫМИ ФИЛЬМАМИ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

**Вольская И.И.,
Филимончик О.Н.**

*Белорусский государственный университет транспорта
Беларусь, Гомель*

Аннотация

В статье рассматривается мультипликация как одна из популярных и очень востребованных форм работы в преподавании русского языка как иностранного с точки зрения мотивации, необходимости использования и продуктивности данного вида деятельности. Также приводятся примеры мультипликационных фильмов и варианты заданий для работы в классе и самостоятельно.

Ключевые слова: мультипликация, преподавание, русский язык как иностранный, мотивация, продуктивность, социально-культурные особенности, нравственно-эмоциональная составляющая.

Последние годы все чаще и чаще среди преподавателей возникает вопрос: какая форма работы лучше для изучения русского языка как иностранного и что можно еще придумать, чтобы заинтересовать студентов. Да, вопрос вполне обоснованный, потому что всегда хочется найти новые пути для реализации устоявшихся догматов. Но, осваивая новые формы работы, надо оставлять и те, которые проверены временем и прекрасно зарекомендовали себя при подготовке иностранных студентов.

И одной из таких популярных и не теряющих актуальности форм является работа с мультипликационными фильмами.

Согласно классическим принципам методики преподавания русского языка как иностранного самым лучшим механизмом воздействия на студентов является погружение в языковую среду изучаемого языка. И это не только проживание в стране и общение с носителями языка, но и постоянная работа на уроках русского языка. Формы и виды такой работы многообразны и вариативны; один из них – просмотр аутентичных мультипликационных фильмов, поскольку каждый человек индивидуален и по-разному воспринимает информацию: визуально, кинетически и аудиально. Поэтому работа с мультипликационными фильмами помогает не только погрузиться в языковую среду, но и познакомиться с культурой и традициями страны, менталитетом людей и особенностями взаимоотношений между взрослыми и детьми, не выходя из аудитории, в простой и понятной форме. Погружаться в иностранный язык и культуру, связанную с ним, в жизнь персонажей с помощью мультипликационных персонажей – это очень увлекательное и познавательное занятие.

И самое главное, мультфильмы оказывают сильнейшее эмоциональное воздействие не только на детей, но и на взрослых. Все прекрасно понимают, что запоминается лучше то, что видишь и что вызывает интерес и эмоции. Во время просмотра мультфильмов происходит синтез слухового и зрительного восприятия, что помогает развитию навыков и умений воспринимать речь на слух и стимулирует устно-речевое общение, которое в дальнейшем поможет выражать собственное мнение с опорой на аргументы и факты.

По мнению А.Р. Салаховой, «использование анимации при обучении взрослых учащихся также эффективно. Например, со студентами можно осуществлять не только разбор сопровождающего анимацию текста, но также интерпретировать видеоряд с исторической или культурной позиции, обсуждая образ героя, его морально-нравственные качества, а также культурно-исторические традиции, символы исторической эпохи и т.д.» [2, с.315]. Мультипликационные фильмы оптимально подходят для работы со взрослыми, так как являются ценным источником сведений о нормах поведения, культуре, взаимоотношениях носителей языка, которые могут довольно значительно отличаться от картины мира, социально-культурных особенностей и ценностей студентов, изучающих язык. Как считает Мельник Ю.А., «наряду с функцией обучения мультипликация выполняет также и психотерапевтическую функцию по отношению к иностранцу, не владеющему языком, плохо знакомому с культурой страны» [1, с. 191]. Понимание нравственных ориентиров, ценностей, стереотипов поведения людей посредством мультфильмов способствует глубокому проникновению студентов в нравственно-эмоциональную атмосферу страны изучаемого языка.

Мультипликационные фильмы могут служить как основным, так и вспомогательным материалом на занятиях по русскому языку. Во-первых, это достаточно короткий, интересный и эмоционально насыщенный материал для работы. Во-вторых, они универсальны по восприятию для представителей различных культур. В-третьих, большинство мультфильмов можно понять даже без знания языка. И наконец, это уникальный по своему разнообразию и продуктивности материал для изучения русского языка на примере речи и мотивов поведения носителей данного языка.

Конечно, отбор мультипликационного материала остается за преподавателем, потому что при работе необходимо учитывать не только уровень знаний студентов, но и культурную составляющую.

В качестве примеров можно предложить классику русской мультипликации:

1. «Крокодил Гена».

Не только простая и понятная лексика, но и интересный сюжет, много запоминающихся песен и аутентичных персонажей.

2. «Трое из Простоквашино».

Использование бытовой и диалектной лексики не городских жителей, характерные персонажи, запоминающиеся фразы.

3. «Тайна третьей планеты».

Лексика ограниченного употребления, разнообразный материал для заданий и самостоятельной работы.

4. «Домовенок Кузя».

Повседневная лексика, бытовые диалоги, большой материал для понимания культуры и традиций людей.

5. «Вовка в тридевятом царстве».

Не только увлекательный сюжет, но и изучение школьных предметов с использованием сказочных персонажей.

6. «Ёжик в тумане».

Прекрасная лексика для отработки навыков диалогической и монологической речи с использованием такого сложного типа речи, как рассуждение.

7. «38 попугаев»

Лексика для отработки числительных и составления математических задач на русском языке.

8. «Ну, погоди»

Минимальная элементарная лексика, но отличный материал для самостоятельной работы и отработки навыков построения монологической речи.

9. «Три кота»

Современный лексический материал, использование простой повседневной лексики, но на определенную тематическую группу.

Данный список может пополняться не только преподавателем, но и студентами в зависимости от поставленных на уроке целей и задач и от уровня владения русским языком.

Но если говорить об использовании мультфильмов как одной из форм изучения русского языка на уроке, то можно выделить следующие этапы работы:

1) предпросмотровый этап. Это прежде всего работа с лексикой (особенно диалектной и жаргонной), которая встретится в мультфильме. Возможно, объяснение истории создания мультфильма или исторических и культурных реалий, отображенных в фильме.

2) просмотровой этап. Это просмотр мультфильма (или эпизода) с возможностью остановки (или повтора) для понимания содержания мультфильма.

3) послепросмотровый этап. Это комплекс заданий по развитию устной и письменной речи в зависимости от уровня подготовки студентов.

В процессе обучения можно использовать не только традиционные формы работы (ответьте на вопросы, составьте вопросы, вставьте пропущенные слова в реплики персонажей, согласитесь или не согласитесь с приведенным утверждением и другие), но и оригинальные (авторские) формы построения монологического высказывания (озвучивание сцены из мультфильма, замена концовки фильма, сочинение продолжения истории, разговор или интервью с персонажами мультфильма и другие).

При выборе мультфильма, необходимо учитывать следующие критерии:

- степень понятности анимации и содержания мультфильма;
- соответствие сюжета фильма интересам и языковой подготовке студентов;
- культурно-нравственная составляющая материала;
- объём языкового материала;
- баланс между речевым и визуальным материалом;

– продолжительность и актуальность мультфильма и другие.

Чем больше разных критериев будет учтено и выполнено, тем меньше вероятности, что просмотр мультфильма окажется бесполезным.

Таким образом, при условии правильного выбора мультипликационного фильма для определенной аудитории с учетом всех возможных параметров, мультфильм будет не только способствовать овладению изучаемым языком, но и вырабатывать нормы произношения, знакомить с культурой и традициями страны.

Просмотр мультфильмов – это хороший мотиватор, ведь просмотр данных видеоматериалов может быть встроен в монотонную и порой однообразную работу с упражнениями на грамматику. Кроме того, развиваются навыки восприятия языка на слух. Студенты на визуальном примере учатся воспринимать изучаемый язык в естественном для носителей языка темпе речи, ведь герои мультфильмов говорят так, как говорят обычные носители языка. Они используют в своей речи разговорные сокращенные формы слов, диалектные и жаргонные слова, междометия и частицы (так сложно воспринимаемые иностранцами), что в значительной мере повышает социокультурную компетенцию обучаемых. Студенты учатся понимать юмор носителей языка и особенности другой культуры.

Литература:

1. Мельник Ю. А. Мультфильм-сказка на занятии по русскому языку как иностранному: проблемный подход // Филология и культура. – 2016. – № 3(45). – С.190-195.
2. Салахова А.Р. Лингводидактический потенциал советской анимации на уроках русского языка как иностранного // Филология и культура. – 2016. – № 1(43). – С.314-319.

ANIMATION FILMS ACTIVITIES IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Volskaya I.I.,

Filimonchyk V.M.

Belarusian State University of Transport

Belarus, Gomel

Abstract

The article deals with animation as one of the popular and very demanded forms of work in teaching Russian as a foreign language from the point of view of motivation, necessity of use and productivity of this kind of activity. It also gives examples of animated films and variants of tasks for working in class and independently.

Keywords: *animation, teaching, Russian as a Foreign Language, motivation, productivity, socio-cultural features, moral-emotional component.*